

# MORASHÁ

SUPLEMENTO



## GRANDES FESTAS

ANO XXX | EDIÇÃO 124 | SET 2024

# GRANDES FESTAS

NESTE ANO DE 5785, O PRIMEIRO DIA DE ROSH HASHANÁ, SUCOT E SIMCHAT TORÁ SE INICIAM EM UMA QUARTA-FEIRA À NOITE. PORTANTO O “ERUV TAVSHILIN” DEVERÁ SER FEITO TRÊS (3) VEZES, ANTES DO PÔR DO SOL, NA VÉSPERA DE ROSH HASHANÁ, DIA 02 DE OUTUBRO; NA DE SUCOT, 16 DE OUTUBRO; E DE SHEMINI ATSERET, 23 DE OUTUBRO.

Qualquer trabalho proibido em Shabat é igualmente proibido em *Yom Tov*, com exceção dos afazeres relacionados à preparação dos alimentos a serem consumidos naquele mesmo dia.

Em *Yom Tov* é proibido apagar um fogo existente assim como criar um novo; só é permitido acender uma nova chama a partir de outra que foi acesa antes do início de *Yom Tov*. É também proibido preparar qualquer tipo de alimento para o Shabat em *Yom Tov*, a menos que se faça um *Eruv Tavshilin*. Por isso, quando o *Yom Tov* cai, como neste ano, numa quinta e sexta-feira, só se pode cozinhar para o Shabat na sexta-feira caso tenha sido feito o *Eruv Tavshilin* na quarta-feira antes do pôr do sol.

## ERUV TAVSHILIN

PEGAM-SE DOIS TIPOS DE ALIMENTOS (EXEMPLO: UM OVO COZIDO E UM PÃO, COM NO MÍNIMO, 59G) E RECITA-SE UMA BENÇÃO PARA QUE, AO LONGO DA SEXTA-FEIRA, SE POSSA PREPARAR OS ALIMENTOS PARA O SHABAT. A BÊNÇÃO É A SEGUINTE:

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם,  
אשר קדשנו במצותיו, וצונו על מצות ערוב:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-bênu Mélech Haolám, Ashêr Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu al Mitsvát Eruv.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste fazer o *Eruv*.

EM SEGUIDA, RECITA-SE O SEGUINTE:

בדין ערובא יהא שרי לנא לאפויי, ולבשולי,  
ולאטמוני, ולאדלוקי שרגא, ולמעבד כל צרכנא  
מיום טוב לשבת:

*Bedên Eruvá Yehê Sharê Lána La'afuyê, Ul'vashulé, Ulatmunê, Uladlukê Shargá, Ul'me'evád Kol Tsoorchána MiYôm Tôv LeShabát.*

Por meio deste *Eruv*, nos seja permitido assar, cozinhar, manter alimentos quentes, acender velas, e fazer no *Yom Tov* tudo o que for necessário como preparativo para o *Shabat*.

# ROSH HASHANÁ KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

QUARTA E QUINTA-FEIRA, À NOITE, 02 E 03 DE OUTUBRO DE 2024

É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Portanto, neste ano, *Rosh Hashaná* se inicia quarta-feira à noite e termina sexta-feira à noite, quando se inicia o Shabat.

SEGURANDO O COPO DE VINHO EM SUA MÃO DIREITA, ENQUANTO TODOS ESTÃO DE PÉ, O CHEFE DA CASA RECITA:

וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חדשיכם,  
ותקעתם בחצוצרת על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם.  
והיו לכם לזכרון לפני א-להיכם, אני ד'  
א-להיכם:

*Uvyôm Simchatchêm Uvmoadechêm Uvrashê  
Chodshechêm, Utkatêm Bachatsotserôt ál Olotechêm  
Veál Zivchê Shalmechêm. Vehayú Lachêm Lezikarôn Lifné  
Elo-hechêm, Aní Ado-nái Elo-hechêm.*

No dia de seu regozijo, nas suas festas e em seus inícios de meses, deveis tocar com trombetas sobre seus sacrifícios e sobre suas oferendas de paz; e servirão, para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu sou o Eterno, vosso D'us.

*Sávrí Maraná!* סבְּרִי מְרַנֵּן,

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

*Lechaím!* ועונים: לחיים

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

*Barúch Atá Ado-nái Elo-hênu Mêlech Haolám, Borê Perí Haguêfen.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל-עם, ורוממנו מכל-לשון, וקדשנו במצותיו, ותתן לנו ד' א-להינו באהבה את-יום הזכרון הזה את-יום טוב מקרא קדש הזה, יום תרועה באהבה מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים, ודברך מלכנו אמת וקים לעד. ברוך אתה ד', מלך על כל-הארץ, מקדש ישראל ויום הזכרון:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Ashêr Báchar Bánu Mikól Am, Veromemánu Mikól Lashôn, Vekideshánu Bemitsvotáv Vatitên Lánu Ado-nái Elo-hênu Beahavá ét Yôm Hazikarôn Hazé ét Yôm Tôv Mikrá Kôdesh Hazé, Yôm Teruá Beahavá Mikrá Kôdesh, Zêcher Lítsiat Mitsráim, Udvárcha Malkênu Emêt Vekayám Laád. Barúch Atá Ado-nái, Mêlech al Kól Haárets, Mekadêsh Israel vé'Yôm Hazicarôn.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos deste, Eterno, nosso D'us, com amor este Dia da Recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do toque do Shofar, com amor, uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra, que santificas Israel e o Dia da Recordação.

EM SEGUIDA SE FAZ A  
BÊNÇÃO DE “SHEHECHEYIÁNU”

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, שְׁהַחַיְנו וְקִיַּמְנו  
וְהַגַּעַמְנו לְזִמְנָהּ הַזֶּה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám,  
Shehecheyiánu Vekiyemánu Vehiguiánu Lazemán Hazé.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.



# ROSH HASHANÁ

## BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES

Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו  
במצותיו, וצונו על-נטילת ידים:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Ashêr Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu Al Netilát Yadáim.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

**ENXUGA-SE AS MÃOS COM UMA TOALHA.**

**TOMA-SE DOIS PÃES (CHALOT)  
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:**

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, המוציא לחם מן-  
הארץ:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Hamotsí Lêchem Min Haárets.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fazes surgir o pão da terra.



O chefe da família parte um pedaço de pão, imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo, em seguida, um pedaço, também imergido no mel ou açúcar, a cada um dos presentes. É costume preceder a refeição da família com alimentos simbolicamente selecionados, devido à conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer esses alimentos são recitadas as seguintes bênções:

**PEGA-SE A MAÇÃ ADOÇADA EM AÇÚCAR  
OU MEL E RECITA-SE:**

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא פרי העץ:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Boré Perí Haêts.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da árvore.

**PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E  
RECITA-SE:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שתחדש  
עלינו שנה טובה ומתוקה (פדבש):

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu Vê-Elo-hê Avotênu, Shetechadêsh Alênu Shaná Tová Umtucá (Cadevâsh).*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).



### **SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שישתלקו  
אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyistalekú Oyevénu Vesoneênu  
Vechól Mevakshê Raatênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de  
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que  
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,  
sejam removidos.

### **SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שיתמו  
אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyitámu Oyevénu Vesoneênu Vechól  
Mevakshê Raatênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de  
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que  
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,  
sejam eliminados.

### **COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA NAS MÃOS, DIZ-SE:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שיתפרתו  
אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyicaretu Oyevénu Vesoneênu Vechól  
Mevakshê Raatênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de  
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que  
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,  
sejam extirpados.

### **SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שתקרע  
רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכיותינו:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotênu, Shetikrá Rôa Guezár Dinênu,  
Veyikareú Lefanêcha Zachiotênu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de  
nossos pais anular os decretos negativos e que nossos  
méritos sejam lidos perante Ti.

### **SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שירבו  
זכיותינו ותלבבנו:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotênu, Sheyirbú Zachiotênu Utlabevénu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de  
nossos pais, que nossos méritos sejam aumentados e que o  
Senhor nos encoraje.



### **SOBRE A ROMÃ:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שנהיה  
מלאים מצות כרמון:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotênu, Shenihê Meleím Mitsvot Carimón.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de  
nossos pais, que sejamos preenchidos por *mitzvot* como os  
grãos da romã.

### **PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:**

יהי רצון מלפניך ד' א-להינו וא-להי אבותינו, שנהיה  
לראש ולא לזנב, ותזכר לנו (עקדתו ו) אילו של יצחק  
אבינו עליו השלום בן אברהם עליו השלום:

*Yehí Ratsón Milefanêcha Ado-nái Elo-hênu  
Vê-Elo-hê Avotênu, Shenihê Lerôsh Velô Lezanáv,  
Vetizcôr Lánú (Akedatô Vê) Elô Shêl Yits'chak Avínu Aláv  
Hashalôm, Bêñ Avrahám Aláv Hashalôm.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de  
nossos pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-  
sucedidos) e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso  
bem, do carneiro sacrificado no lugar do nosso patriarca  
Yitzhak, filho de Avraham, de abençoada memória.

Em seguida faz-se a refeição de *Rosh Hashaná*, com muita  
alegria e fartura.

# SUCOT

## KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

QUARTA E QUINTA-FEIRA, À NOITE, 16 E 17 DE OUTUBRO DE 2024

É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Neste ano, *Sucot* se inicia quarta-feira à noite.



SEGURANDO O COPO DE VINHO EM SUA MÃO DIREITA, ENQUANTO TODOS ESTÃO DE PÉ, O CHEFE DA CASA RECITA:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי ד' מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:  
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מוֹעֲדֵי ד' אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Èle Moadé Ado-nái Mikraê Kôdesh Ashêr Tikreú Otám  
Bemoadám: Vaidabêr Moshê êt Moadê Ado-nái êl Benê  
Israel.

Estas são as festas do Eterno, as santas reuniões, que  
deveis anunciar em suas épocas: e Moshé transmitiu as  
Festas do Eterno aos Filhos de Israel.

Sávri Maraná!

סְבִרֵי מְרִנָּן,

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

Lechaím

ועונים: לחיים.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mélech Haolám, Boré Perí  
Haguêfen.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto  
da videira.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ  
מִכָּל־עַם, וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְתַתֵּן־לָנוּ ד' אֱ-לֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים  
וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת־יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, וְאֶת־יוֹם טוֹב  
מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתְנוּ, בְּאַהֲבָה, מִקְרָא קֹדֶשׁ,  
זָכַר לְיִצְיַאת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בְּחֵרְתָּ וְאַתָּנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־  
הָעַמִּים, וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ  
אַתָּה ד', מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִינִים:

*Barúch Atá Ado-nái, Elohênu Mélech Haolám, Ashêr  
Báchar Bánu Mikól Am, Veromemánu Mikól Lashôn,  
Vekideshánu Bemitsvotáv, Vatitên Lánu Ado-nái Elohênu  
Beahavá Moadím Lesimchá, Chaguím Uzmaním  
Lessassôn, êt Yôm Chág HaSucôt Hazê, Veêt Yôm Tôv  
Mikrá Kôdesh Hazê, Zemán Simchatênu, Beahavá, Mikrá  
Kôdesh, Zêcher Lítsiat Mitsráyim. Ki Vánu Vachárta  
Veotánu Kidáshta Micól Haamím, Umoadê Kodshechá  
Bessimchá Uvssassôn Hinchaltánu. Barúch Atá Ado-nái,  
Mekadêsh Israel VeHazemaním.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,  
que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste  
acima de todas as nações e nos santificaste com Teus  
mandamentos. E Tu nos deste com amor, ó Eterno  
nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este  
dia santificado de *Sucot*, dia festivo da sagrada reunião,  
época de nosso júbilo, é uma santa convocação com  
amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos  
escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas  
santas festas, com alegria e júbilo, nos deste como  
herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas (o Povo)  
de Israel e as Festas.

## 1ª NOITE DE SUCOT

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו  
במצותיו, וצונו לישב בסוכה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Ashêr  
Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu Leshêv Bassucá.\**

\* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da *Sucá*)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste habitar na *Sucá*.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, ששהחינו וקימנו  
והגיענו לזמן הזה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám,  
Shehecheyánu Vekiyemánu Vehiguiánu Lazemán Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

## 2ª NOITE DE SUCOT

NA 2ª NOITE DE SUCOT, DIFERENTEMENTE DA 1ª, A BENÇÃO DE SHEHECHEYÁNU É RECITADA ANTES DA BENÇÃO DE LESHÊV BASSUCÁ.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, ששהחינו וקימנו  
והגיענו לזמן הזה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám,  
Shehecheyánu Vekiyemánu Vehiguiánu Lazemán Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו  
במצותיו, וצונו לישב בסוכה:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Ashêr  
Kideshánu Bemitsvotáv, Vetsivánu Leshêv Bassucá.\**

\* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da *Sucá*)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste habitar na *Sucá*.



# BERACHÁ DO LULAV (QUATRO ESPÉCIES)

Este ano, desde o 1º dia de *Sucot*, 17 de outubro, até o dia 23 de outubro, devemos fazer a Bênção do *Lulav* diariamente. A bênção não deverá ser feita no dia 19 de outubro, pois o mandamento das Quatro Espécies não é cumprido no *Shabat*.

A Bênção do *Lulav* (quatro espécies) pode ser feita apenas durante o dia.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו  
במצותיו, וצונו על-נטילת לולב:

*Barúch Atá Ado-nái, Elo-hênu Mêlech Haolám, Ashêr  
Kideshánu Bemitsvotáv, Vetzivánu Al Netilát Luláv.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste segurar o *Lulav*.

INSTITUTO  
MORASHÁ  
DE CULTURA